

Pedro Guerrero (ca. 1520)

¡Oh, más dura que mármol a mis quejas!
¡Oh, más dura que mármol a mis quejas
y al encendido fuego en que me quemo;
más helada que la nieve, Galatea!,
estoy muriendo, y aun la vida temo.
témola con razón, pues tú me dejas,
que no hay sin ti el vivir para qué sea.
Vergüenza he que me vea

ninguno en tal estado
de ti desamparado,
y de mí mismo yo me corro agora.
¿De un alma te desdeñas ser señora,
donde siempre moraste, no pudiendo
de ella salir un hora?
Salid sin duelo, lágrimas, corriendo.

Oh, plus dure que le marbre à mes plaintes
et au feu dans lequel je me brûle ;
plus glacée que la glace, Galatée !
Je meurs et crains toujours la vie.
Je la crains à raison, alors que tu me quittes,
que l'existence sans toi n'a pas lieu d'être.
Quelle infamie de me voir

dans cet état d'impuissance,
par toi abandonné,
et m'éloigner de moi-même.
Refuses-tu d'être souveraine d'une âme,
toi qui le fus toujours, ne pouvant
la quitter quelque instant ?
Partir sans honneur, en larmes, en courant.